УГОДА

МІЖ

РЕСПУБЛІКОЮ МОЛДОВА

ТА

УКРАЇНОЮ

У СФЕРІ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Республіка Молдова та Україна (далі - Договірні Сторони), бажаючи врегулювати та розвивати відносини між двома державами у сфері соціального забезпечення, домовилися про нижчевикладене:

ЧАСТИНА І
ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 1
Визначення

1. Терміни, що використовуються в цій Угоді, мають такі значення:

a) „**територія**":
- щодо Республіки Молдова – територія Республіки Молдова;
- щодо України – територія України;

b) „**законодавство**" – закони та інші нормативно-правові акти Договірних Сторін, що регулюють види соціального забезпечення, визначені пунктом 1 статті 2 цієї Угоди;

c) „**компетентний орган**":

- щодо Республіки Молдова – Міністерство праці та соціального захисту Республіки Молдова;

- щодо України – Міністерство соціальної політики, сім'ї та єдності України;

d) „**компетентна установа**" – установа або установи, відповідальні за застосування законодавства, визначеного в статті 2 цієї Угоди, та за призначення допомоги, соціальних страхових виплат та пенсій;

e) „**орган зв'язку**" – органи Договірних Сторін, які забезпечують співпрацю між компетентними установами Договірних Сторін з метою реалізації цієї Угоди;

f) „**застрахована особа**" – особа, яка є або була застрахованою відповідно до законодавства Договірної Сторони;

g) „**період страхування**" – період, протягом якого сплачуються внески або будь-який інший період, який визнається періодом страхування відповідно до законодавства кожної Договірної Сторони;

h) „**допомога**" – пенсії, виплати за соціальним страхуванням, різні види грошової допомоги, включаючи всі надбавки та підвищення в розумінні законодавства, охопленого об'єктивною сферою цієї Угоди;

i) „**місце проживання**" – місце постійного проживання, визначене або визнане, як таке законодавством кожної Договірної Сторони;

j) „**перебування**" – місце тимчасового перебування, визначене або визнане як таке законодавством кожної з Договірних Сторін;

k) „**особа, яка втратили годувальника**" – особа, яку визначено такою, що втратила годувальника, відповідно до законодавства кожної з Договірних Сторін.

2. Інші терміни, які використовуються в цій Угоді, мають значення, надане їм законодавством кожної з Договірних Сторін.

Стаття 2
Об'єктивна сфера застосування

1. Ця Угода застосовується до законодавства у таких сферах соціального забезпечення:

A. Стосовно Республіки Молдова:
a) пенсія за віком;
b) пенсія по інвалідності за загальним станом здоров'я;
c) пенсія та допомога по інвалідності внаслідок виробничого травматизму або захворювання;
d) пенсія у разі втрати годувальника;
e) допомога на поховання.

B. Стосовно України:
a) пенсія за віком;
b) пенсія по інвалідності;
c) допомога по тимчасовій непрацездатності та допомога по вагітності та пологах;
d) страхові виплати за загальнообов'язковим державним соціальним страхуванням від нещасного випадку на виробництві та професійного захворювання, які спричинили втрату працездатності потерпілому, а також особам, які мають на це право в разі смерті потерпілого;
e) пенсія у зв'язку з втратою годувальника;
f) допомога на поховання.

2. Ця Угода застосовується до законодавства, яке змінює, переглядає, замінює або доповнює законодавство, визначене в пункті 1 цієї статті.

3. Застосування цієї Угоди з посиланням на законодавство щодо нової системи соціального страхування або нової сфери соціального забезпечення здійснюється шляхом укладення нової Угоди між Договірними Сторонами з цією метою.

4. Ця Угода не застосовується до спеціальних схем пенсійного забезпечення військовослужбовців та інших осіб, пенсійне забезпечення яких здійснюється на умовах, відмінних від загальнообов'язкового державного пенсійного страхування.

5. Угода не застосовується щодо Республіки Молдова до: державних надбавок, пенсій за вислугу років, дострокових пенсій за вислугу років та спеціальних пенсій, наданих відповідно до законодавства Республіки Молдова.

Стаття 3
Суб'єктивна сфера застосування

Ця Угода застосовується до осіб обох Договірних Сторін, на яких поширюється або поширювалося законодавство однієї чи обох Договірних Сторін або які набули певних прав відповідно до цього законодавства.

Стаття 4
Рівне ставлення

Якщо інше не передбачено цією Угодою, особи, які проживають на території однієї з Договірних Сторін, і до яких застосовуються положення цієї Угоди, користуються такими ж правами та несуть такі ж обов'язки відповідно до законодавства Договірної Сторони, на території якої вони проживають, на тих самих умовах, що й громадяни цієї держави.

Стаття 5
Переказ допомог

Якщо інше не передбачено цією Угодою, допомоги, пенсії та виплати соціального страхування, передбачені статтею 2, які призначаються відповідно до законодавства Договірної Сторони, відповідальної за їх виплату, виплачуються в повному обсязі, без урахування будь-яких витрат на переказ, особам, визначеним у статті 3 цієї Угоди, навіть якщо вони проживають на території іншої Договірної Сторони.

ЧАСТИНА II
ПОЛОЖЕННЯ ЩОДО ЧИННОГО ЗАКОНОДАВСТВА

Стаття 6
Загальні положення

Якщо інше не передбачено цією Угодою, застраховані особи, на яких поширюється дія цієї Угоди, підпадають під дію законодавства Договірної Сторони, на території якої вони працюють та сплачують внески.

Стаття 7
Спеціальні положення

1. Якщо особа, яка працевлаштована на території однієї Договірної Сторони, направляється її роботодавцем для виконання певної діяльності на територію іншої Договірної Сторони, вона продовжує підпадати під дію законодавства першої Договірної Сторони протягом періоду, що не перевищує 24 місяців, за умови збереження за ним статусу працівника того ж роботодавця.

2. Якщо самозайнята особа, яка здійснює діяльність на території однієї Договірної Сторони, тимчасово переміщується на територію іншої Договірної Сторони для здійснення своєї діяльності за договором про надання послуг, вона і надалі підпадає під дію законодавства першої Договірної Сторони на час дії договору про надання послуг, але не довше 12 місяців.

3. Строки, зазначені в пунктах 1 і 2 цієї статті, можуть бути продовжені на період, що не перевищує 60 місяців, за попередньою згодою компетентних установ або компетентних органів обох Договірних Сторін.

Стаття 8
Працівники міжнародних транспортних підприємств

1. Особа, яка є працівником автомобільного чи авіаційного транспортного підприємства і, працюючи за наймом або як самозайнята особа, здійснює міжнародні перевезення пасажирів або вантажів автомобільним, залізничним чи повітряним транспортом, зареєстроване місцезнаходження якого розташоване на території іншої Договірної Сторони, підлягає законодавству тієї Договірної Сторони, на території якої зареєстроване місцезнаходження цього підприємства.

2. На особу, яка працевлаштована у філії або постійному представництві підприємства, заснованого на території іншої Договірної Сторони, відмінної від тієї, де знаходиться його зареєстрований офіс, поширюється законодавство Договірної Сторони, на території якої зареєстровано філію або представництво підприємства і сплачуються страхові внески.

Стаття 9
Члени екіпажу та працівники суден

1. Члени екіпажу судна підпадають дію законодавства Договірної Сторони, під прапором якої плаває судно.

2. Якщо особа, яка працює в порту або територіальних водах однієї з Договірних Сторін і не є членом екіпажу судна, здійснює вантажно-розвантажувальні роботи, ремонт судна або нагляд за такими роботами на судні, що плаває під прапором іншої Договірної Сторони, вона підлягає законодавству тієї Договірної Сторони, у чиєму порту або територіальних водах вона перебуває.

3. Особа, яка працює на борту судна, що плаває під прапором однієї з Договірних Сторін, і отримує винагороду за таку роботу від підприємства або особи, зареєстрованих або таких, що проживають на території іншої Договірної Сторони, підлягає законодавству останньої Сторони, якщо вона проживає на її території; при цьому підприємство або особа, що виплачує винагороду, вважається роботодавцем для цілей застосування зазначеного законодавства.

Стаття 10
Члени дипломатичних представництв та консульських установ

1. До співробітників дипломатичних представництв та консульських установ Договірних Сторін застосовується законодавство Договірної Сторони, що направляє.

2. Якщо співробітники дипломатичних представництв та консульських установ Договірної Сторони є громадянами Договірної Сторони, яка їх працевлаштовує, вони мають право протягом трьох місяців з дати початку трудової діяльності обрати законодавство Договірної Сторони, яка їх працевлаштовує. Обране законодавство застосовується з дати подання заяви про вибір законодавства Договірної Сторони, яка їх працевлаштовує.

Стаття 11
Винятки

Компетентні установи або компетентні органи Договірних Сторін за взаємною згодою можуть встановити винятки з положень статей 6 – 10 цієї Угоди щодо застосування законодавства в інтересах будь-якої особи або категорії осіб.

ЧАСТИНА III
СПЕЦІАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ЩОДО ДОПОМОГ

РОЗДІЛ І
ПОЛОЖЕННЯ ЩОДО УКРАЇНСЬКИХ ДОПОМОГ

Стаття 12
Допомога по тимчасовій непрацездатності, вагітності та пологах

1. Розмір, тривалість, спосіб обчислення та виплати допомоги по тимчасовій непрацездатності та допомоги по вагітності та пологах; зазначених у підпункті с пункту А статті 2 цієї Угоди, визначаються відповідно до законодавства Договірної Сторони, яка виплачує допомогу.

2. У разі необхідності, при визначенні права на допомогу та строку її виплати, також враховуються періоди страхування, набуті відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони, якщо вони не збігаються в часі.

РОЗДІЛ 2
ПЕНСІЯ ЗА ВІКОМ, ПО ІНВАЛІДНІСТЮ ТА У РАЗІ ВТРАТИ ГОДУВАЛЬНИКА

Стаття 13
Агрегація періодів страхування

1. Якщо законодавство однієї з Договірних Сторін передбачає, що право на пенсію залежить від наявності страхового стажу, компетентна установа, яка застосовує це законодавство, у разі необхідності агрегує періоди страхування, набуті відповідно до її власного законодавства та законодавства іншої Договірної Сторони, за умови, що ці періоди не збігаються в часі.

2. Якщо після агрегації періодів страхування згідно з пунктом 1 цієї статті, застрахована особа не набуває права на пенсію, компетентна установа Договірної Сторони враховує період страхування, набутий у третій державі, з якою обидві Договірні Сторони мають чинну двосторонню угоду про соціальне забезпечення, яка передбачає агрегацію страхових періодів, за умови, що ці періоди не збігаються.

Стаття 14
Періоди страхування менше одного року

1. Якщо загальний період страхування, набутий відповідно до законодавства однієї із Договірних Сторін, становить менше одного року, ця Договірна Сторона не призначає пенсію, якщо тільки її законодавство не передбачає виключного права на пенсію за такий період страхування.

2. Компетентна установа іншої Договірної Сторони враховує періоди, зазначені в пункті 1 цієї статті, відповідно до національного законодавства, без урахування доходу за ці періоди.

Стаття 15
Обчислення пенсій

1. Якщо право на пенсію відповідно до законодавства будь-якої з Договірних Сторін надається незалежно від положень статті 13 цієї Угоди, компетентна установа цієї Договірної Сторони визначає розмір належної пенсії виключно на основі тривалості страхового стажу, набутого відповідно до законодавства, яке вона застосовує.

2. Якщо застрахована особа набуває право на пенсію відповідно до законодавства будь-якої з Договірних Сторін шляхом застосування статті 13 цієї Угоди, компетентна установа цієї Договірної Сторони розраховує пенсію наступним чином:

а) компетентна установа обчислює загальний теоретичний розмір пенсії з урахуванням усіх періодів страхування, набутих відповідно до законодавства обох Договірних Сторін, і, у разі необхідності, періодів страхування, набутих відповідно до законодавства третьої держави, так, якби вони були набуті виключно відповідно до її законодавства;

b) компетентна установа визначає фактичний розмір пенсії на підставі співвідношення між тривалістю періодів страхування, набутих відповідно до її законодавства, та загальними періодами страхування, які враховуються для розрахунку пенсії.

3. Компетентна установа здійснює розрахунок пенсії з урахуванням доходу з якого були сплачені страхові внески, виключно відповідно до законодавства, яке вона застосовує.

4. Якщо відповідно до законодавства Договірної Сторони розмір пенсії залежить від кількості членів сім'ї, компетентна установа також враховує кількість членів сім'ї, які проживають на території іншої Договірної Сторони, якщо це є необхідно.

РОЗДІЛ 3
ДОПОМОГА НА ПОХОВАННЯ

Стаття 16
Агрегація періоду страхування та виплата допомоги на поховання

1. Якщо право на допомогу на поховання відповідно до законодавства Договірної Сторони залежить від завершення періоду страхування, компетентна установа цієї Договірної Сторони, за необхідності, агрегує періоди страхування, набуті відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони, з періодами страхування, набутими відповідно до власного законодавства. При агрегації, періоди страхування, що збігаються, набуті відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони, агрегуються з періодами страхування, набутими відповідно до законодавства цієї Договірної Сторони.

2. Якщо особа, застрахована відповідно до законодавства однієї Договірної Сторони, померла на території іншої Договірної Сторони, вважається, що вона померла на території тієї Договірної Сторони, за законодавством якої вона була застрахована, і уповноважена особа має право на допомогу на поховання.

3. У разі смерті особи на території третьої держави застосовується законодавство Договірної Сторони за останнім місцем проживання застрахованої особи або пенсіонера.

4. У разі смерті особи, яка отримувала пенсію від однієї Договірної Сторони та проживала на території іншої Договірної Сторони, допомога на поховання призначається та виплачується Договірною Стороною, відповідальною за виплату пенсії. Якщо особа отримувала пенсії від обох Договірних Сторін, допомога на поховання призначається та виплачується відповідно до національного законодавства кожної Договірної Сторони.

РОЗДІЛ 4
ДОПОМОГИ У РАЗІ НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ НА ВИРОБНИЦТВІ ТА ПРОФЕСІЙНИХ ЗАХВОРЮВАННЬ

Стаття 17
Нещасні випадки на виробництві та професійні захворювання

1. Якщо відповідно до законодавства Договірної Сторони право на допомогу у разі професійного захворювання залежить від того, чи захворювання було вперше встановлено на її території, така ж умова застосовується, навіть якщо захворювання було вперше зареєстровано на території іншої Договірної Сторони.

2. Якщо право на допомогу у зв'язку з професійним захворюванням відповідно до законодавства Договірної Сторони залежить від виконання професійної діяльності протягом певного періоду часу, яка спричинила захворювання, компетентна установа цієї Договірної Сторони, якщо це необхідно, також враховує періоди, виконання такої діяльності відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони.

3. Допомога у разі нещасного випадку на виробництві надається компетентною установою Договірної Сторони, на території якої професійна діяльність спричинила нещасний випадок на виробництві, відповідно до її законодавства, за винятком осіб, зазначених у статті 7 цієї Угоди.

Стаття 18
Надання допомоги у разі професійного захворювання

1. Якщо право на допомогу у разі професійного захворювання виникає відповідно до законодавства обох Договірних Сторін, допомога надається лише відповідно до законодавства тієї Договірної Сторони, на території якої здійснювалася професійна діяльність, що спричинила професійне захворювання.

2. Якщо застрахована особа вже отримувала допомогу у зв'язку з професійним захворюванням відповідно до законодавства однієї з Договірних Сторін, у разі погіршення стану її здоров'я з плином часу під час перебування на території іншої Договірної Сторони:

a) компетентна установа першої Договірної Сторони надає фінансову допомогу, враховуючи погіршення стану здоров'я відповідно до положень законодавства, що застосовується цією компетентною установою, якщо застрахована особа, яка захворіла на професійне захворювання, не здійснювала діяльність у сфері, яка згідно з законодавством другої Договірної Сторони могла би спричинити це захворювання або погіршити стан здоров'я застрахованої особи;

b) якщо застрахована особа провадила таку діяльність, яка згідно із законодавством другої Договірної Сторони призвела до погіршення стану здоров'я, компетентна установа першої Договірної Сторони надає допомогу, незалежно від загострення стану здоров'я, відповідно до положень свого

законодавства. Компетентна установа другої Договірної Сторони забезпечує надання різниці між розміром допомоги, належної після загострення професійного захворювання, та розміром допомоги, вже виплаченої до загострення професійного захворювання, згідно зі своїм законодавством.

ЧАСТИНА IV
ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 19
Адміністративні положення та методи співпраці

1. З метою реалізації цієї Угоди компетентні органи Договірних Сторін укладають Адміністративну домовленість щодо її застосування та призначають компетентні установи та органи зв'язку.

2. Компетентні органи та компетентні установи Договірних Сторін якомога швидше обмінюються інформацією про заходи, вжиті для реалізації цієї Угоди, а також щодо змін у національному законодавстві, якщо такі зміни мають суттєвий вплив на положення цієї Угоди.

3. Компетентні органи, компетентні установи та органи зв'язку Договірних Сторін надають одна одній допомогу з усіх питань, що стосуються цієї Угоди, в тій мірі, в якій вони стосуються застосування їхнього законодавства. Така адміністративна допомога надається безкоштовно.

4. Для оцінки зниженої працездатності або непрацездатності з метою встановлення інвалідності компетентна установа кожної Договірної Сторони проводить оцінку відповідно до положень свого національного законодавства.

Медичні висновки та документи, які зберігаються компетентною установою Договірної Сторони, на території якої відповідна особа проживає або перебуває, безкоштовно надаються компетентній установі іншої Договірної Сторони. Медичні обстеження та висновки, проведені відповідно до законодавства однієї з Договірних Сторін щодо осіб, які проживають або перебувають на території іншої Договірної Сторони, призначаються установою за місцем постійного проживання або перебування на запит компетентної установи відповідної Договірної Сторони, яка і покриває витрати. За медичні обстеження та висновки, проведені відповідно до законодавства обох Договірних Сторін, відповідає установа за місцем перебування або постійного проживання відповідної особи. Порядок здійснення таких заходів регулюються Адміністративною домовленістю.

Стаття 20
Захист персональних даних

Усі персональні дані, якими обмінюються Договірні Сторони з метою реалізації положень цієї Угоди, є конфіденційними та можуть використовуватися лише в межах реалізації цієї Угоди та відповідно до законодавства, яке застосовується

Договірними Сторонами. Інша Договірна Сторона не має права розголошувати отриману інформацію.

Стаття 21
Повноваження дипломатичних представництв і консульських установ

Дипломатичні представництва та консульські установи Договірних Сторін можуть звертатися із запитами про надання інформації до компетентних органів, компетентних установ та органів зв'язку іншої Договірної Сторони з метою захисту інтересів своїх громадян щодо процедур, що випливають з цієї Угоди.

Стаття 22
Використання офіційних мов

1. Для реалізації цієї Угоди компетентні органи, компетентні установи та органів зв'язку відповідних Договірних Сторін використовуватимуть українську або румунську мови.

2. Скарги та інші подані документи не можуть бути відхилені на підставі того, що вони були складені українською або румунською мовами.

Стаття 23
Звільнення від зборів та процедур засвідчення

1. Якщо законодавство однієї з Договірних Сторін передбачає звільнення від сплати або зменшення розміру зборів і платежів за видачу довідки або письмових документів, які вимагаються у зв'язку із застосуванням законодавства, таке звільнення застосовується також до будь-якої довідки або іншого документ, наданого відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони або для реалізації цієї Угоди.

2. Якщо документи та довідки подаються в оригіналі через компетентні установи Договірних Сторін, вони не потребують засвідчення, тоді як копії, зроблені з оригіналів документів або довідок, повинні бути засвідчені компетентними установами та надіслані через компетентні установи Договірних Сторін.

Стаття 24
Подання заявок

1. Будь-яка заява згідно з цією Угодою подається до компетентної установи Договірної Сторони за місцем проживання або перебування застрахованої особи чи пенсіонера.

2. Заяви, оскарження рішень, скарги подані до компетентного органу, компетентних установ та органу зв'язку однієї з Договірних Сторін, вважаються такими, що подані до компетентного органу, компетентних установ та органу зв'язку іншої Договірної Сторони.

3. Заява про призначення пенсії або допомоги відповідно до законодавства Договірної Сторони вважається заявою про призначення пенсії або допомоги відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони.

4. Заяви, оскарження рішень, клопотання, подані відповідно до законодавства Договірної Сторони, повинні бути подані в той самий строк до компетентного органу, компетентної установи чи органу зв'язку іншої Договірної Сторони.

5. У випадках, зазначених у пунктах 1-4 цієї статті, згадані вище установи пересилають такі заяви, оскарження рішень, клопотання безпосередньо або через органи зв'язку до компетентних установ іншої Договірної Сторони.

Стаття 25
Оплата та валюта платежу

1. Розмір пенсій та допомог, що підлягають виплаті компетентною установою однієї Договірної Сторони особі, яка проживає або перебуває на території іншої Договірної Сторони, визначається у грошових одиницях Договірної Сторони, яка здійснює виплати.

2. Переказ платежів на територію іншої Договірної Сторони з метою застосування цієї Угоди здійснюється у вільно конвертованій валюті за згодою Договірних Сторін.

Стаття 26
Обмін статистичними даними

Органи зв'язку Договірних Сторін обмінюються щорічно статистичними даними щодо надання допомог застрахованим особам відповідно до цієї Угоди, не пізніше 1 липня наступного року.

Стаття 27
Врегулювання спорів

Будь-які спори, що виникають щодо тлумачення та застосування цієї Угоди вирішуються шляхом переговорів між компетентними органами або установами Договірних Сторін.

ЧАСТИНА V
ПЕРЕХІДНІ ТА ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 28
Перехідні положення

1. Ця Угода не надає права на одержання виплат за будь-який період до дати набрання нею чинності.

2. З метою визначення права на виплати відповідно до цієї Угоди також враховуються періоди страхування, набуті відповідно до законодавства Договірних Сторін до дати набрання нею чинності.

3. Будь-яка заява, подана до дати набрання чинності цією Угодою, розглядається відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом Республіки Молдова про гарантії прав громадян в галузі пенсійного забезпечення від 29 серпня 1995 року, яка продовжує застосовуватися до обох Договірних Сторін на дату подання заяви.

4. Виплати, призначені до дати набрання чинності цією Угодою, не підлягають перегляду, а компетентні органи Договірних Сторін продовжують виплачувати такі виплати без змін після набрання чинності цією Угодою.

5. На прохання заінтересованої особи розмір виплати може бути переглянутий відповідно до положень цієї Угоди.

6. Якщо загальний розмір виплати, визначений обома Договірними Сторонами відповідно до пункту 5 цієї статті, є меншим за розмір виплати, що підлягає виплаті відповідно до пункту 3 цієї статті, виплата продовжує здійснюватися у розмірі, визначеному відповідно до пункту 3 цієї статті, тією Договірною Стороною, яка її призначила.

Стаття 29
Зміна та доповнення

До цієї Угоди Договірні Сторони можуть вносити зміни шляхом укладання додаткової угоди, яка набирає чинності у порядку, передбаченому статтею 32 цієї Угоди

Стаття 30
Строк дії та припинення Угоди

1. Ця Угода укладається на невизначений строк і може бути припинена будь-якою Договірною Стороною шляхом письмового повідомлення дипломатичними каналами іншій Договірній Стороні. У такому випадку ця Угода втрачає чинність через шість місяців після дати отримання такого повідомлення.

2. З набранням чинності цією Угодою втрачає чинність Угода між Урядом України та Урядом Республіки Молдова про гарантії прав громадян в галузі пенсійного забезпечення від 29 серпня 1995 року, а права зберігаються.

Стаття 31
Встановлення набутих прав

1. У разі припинення дії цієї Угоди всі права, набуті відповідно до її положень, зберігаються.

2. У разі дострокового припинення дії цієї Угоди всі процедури визначення права на пенсію або допомогу, які не були визначені раніше, здійснюються відповідно до положень цієї Угоди.

Стаття 32
Ратифікація та набрання чинності

Ця Угода підлягає ратифікації відповідно до національного законодавства обох Договірних Сторін і набирає чинності з першого дня третього місяця, наступного за датою отримання останнього письмового повідомлення Договірними Сторонами, які повідомляють одна одну дипломатичними каналами про виконання внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності.

НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО ті, що підписалися нижче, належним чином на те уповноважені, підписали цю Угоду.

Вчинено в Кишиневі, 19 березня 2016 році у двох оригінальних примірниках румунською, українською та англійською мовами, при цьому всі тексти є рівноавтентичними. У разі виникнення будь-яких розбіжностей, текст англійською мовою матиме переважну силу.

ЗА
РЕСПУБЛІКУ МОЛДОВА

ЗА
УКРАЇНУ